

ՄԵԶՄՈՒՄԻ

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
65 Grand'Rue de Pera 65

ԱԲՊԱՐ

مجموعه اخبار

بك اوغلى تقسيم جادوى ٦٥

10 pmlnd

10 pmlnd

Ղազէթաեա միւթէալիւի խոստումաթ իշին Թ. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճաաթ օլունաւ — Իտարէխանէմիլ Պէյօղլունտա ճատտէի քէպիրտէ 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 7 09-ՈՍՏՈՍ

ԱՊՕՆԵՄԱՆ ԵԱՐԹԼԱՐԸ

Սէնէլիկի Տէրիսաատէթ իշին	70 ՊՐ.
Ալթը այլը	40
Իւչ այլը	20
Թաշրատա հաֆթատա պիր եա իքի տէֆա կէօնտէրիմէք իւզրէ սէնէլիկի բօսթա իւճրէթիլէ	100
Թաշրատա հէր նիւսիտէ այլը այլը կէօնտէրիլէճէք մահէլլէր իշին	150

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Բէթրէսպուրկապ Վիէտօմօսթի նամդա- ղէթատա, «Հապէշիսթանըն միւսթապէի» սէրէվհասըյա պիր պէնտի մախսուս նէշը իտիմիլ, վէ Մըսըր իսմինտէ չըգան արապճա վէ գըպիթէ պիր զազէթանըն բէք չօգ ֆըգ- ռալարը գիք օլունմուշ տուր : Մըսըր զազէ- թասընըն պաշըճա էֆըեարը շու տուր քի : Հապէշիլէրին սօն տէֆա իթ ալիալըարը զա- ղէպէ իթմէլէրի իւզէրինէ, աթիք էթօրիա (Հապէշ) գըալիթէթիլին ռուհը միլլիսի եէնի- տէն մէյտանա չըգարաք, գըալիթէթի մէգ- քիւրէ ազ վազըթտա Աֆրիգաի շարգի Հապէ- շիսթանընտա, կէրէք օ թարաֆար իշին, վէ կէրէք շարգ վէ վասաթա մութթասըլ ճի- հէթլէր իշին գուվէթլի պիր մէրքէզ օլարաք, Ալման, Ֆրանսըզ վէ Ինկիլիզ թէպաալա- ռընըն օրալարտա տիքիլ թութտուրապիլմէ- լէրի անըն տօսթլուղունտան պալլը օլաճաք տըր : Մըսըր զազէթասը Մէնէլիքին գըա- լիթէթի միւսթապէլիլնտէն պահս իթտիկի սըրատա, պիլիսասա Ինկիլթէրաեա միւ- ռաճաաթ իտիեօր, վէ տիեօր քի, «Հապէշիս- թան իլէ հիւսնի իմթիզաճ իւզրէ տալթան- մալըզ» զաեթլէ էլզէմ տիր, զիրա եալընըզ տէվէթի միւշարիլէյհա՝ թէշէպպիւսիւ մէգ- քիւրըն մուվաֆֆապը յեթիլնէ եարտըմ ի- տէպիլիւր, եախօտ օ թէշէպպիւսիւ պօշա չը- գարթապիլիւր : Մէնէլիք իշին, եալընըզ բէիս Ապտուլլահ իլէ թէտաֆիի պիր ահտնամէ ազա իթմէլէք քեաֆի օլաճաք տըր : Հա- քին իթալիա թարաֆընտան եէնիտէն թէճա- վուզ թէհիլէսի գալմամասը իւզէրինէ, Հա- պէշիսթան պու եօլտա թէշէպպիւսաթա թէք- ռար կիրիլմէք արգուսինաէ տէյլ տիր : Տի-

կէր թարաֆտան էկէր Ինկիլթէրա՝ Հապէ- շէ պազը արազիլնի թասարրուֆիթէթիլնի թէէմին իտէր, վէ տէնիլտէ պիր իմանը պու- ռունմասընա միւսաատէ իլէր իսէ, Հապէշիլ- լէր՝ Ինկիլթէրանըն թարաֆընը իլթիզամ ի- տէճէլէր տիր : Մըսըր զազէթասընըն գալ- լիլնէ, Հապէշիլթան տահա զիեատէսինի եաբապիլիւր Ինկիլթէրա՝ իսթէնիլէն մուա- վէնէթի տիրիլ իթմէլէք, Հապէշ, թէէսիթա- թընը նիլին մէնպալէրինէ գատար թէվսի իթմէք իսթէեէն Ֆրանսաեա գարչը կէլէպի- լիւր Հապէշիսթան՝ Ֆրանսանըն պու իլէրիլ- մէսինի մէնն իտէպիլտիկի կիպի, Ալմանլարըն թասարրուֆաթընը էհէմիլէթիսիլ գըլաճաք վէ թէէսիսի միւսթէմիլէքեաթ ֆիքրինտէն քէնտիլէրինի վազ կէշիրթէճէք սուրէթտէ Ալմանլարը թահթը թէֆիթիլտէ տէ պուլուն- տուրապիլիւր : Մըսըրըն սէօգիլնէ պազըլըրսա, Ինկիլթէրա, Հապէշ մուալէնէթիլնի էհէմ- միլէթիլնի անլամըլ օլաճաք տըր քի : Ըրտ Գրօմէրէ, Մէնէլիք իլէ մուխապէրաթա կի- ռիլմէսի իշին թալիմաթ վէրմիլ տիր :

Ղարապի շուրասը տըր քի, Բէթրէսպուրկա- պ Վիէտօմօսթի զազէթասը, մէգքիւր Գըպ- թի զազէթասընըն նէշրիեաթընը նազարը թէտգիլտէն կէշիրմէեօր : Պիլաքիս, էկէր Հապէշտէ ռուհը միլլի հազըգէթէն վէ ճիտ- տէն ուեանմըլ իսէ, վէ գըալ Մէնէլիք էհա- լիսինի օլտուգճա պիր մէրթէպէի ալիեէ չը- գարմաք իսթէեօր իսէ, Մըսըր զազէթասըն- տաքի քէշֆիեաթըն էքսէրիեթէն վիճուտ պուլապիլէճէկիլնէ հիչ պիր շէյ մանի օլմաեա- ճալընը օլէեան իտիեօր :

Էաքին հէր շէյ Մէնէլիքին էլիլտէ տիր : միւշարիլէյհ իսէ, իսլահաթ թարաֆտարը օլ- տուղունա տալի շիմտիեէ գատար հիչ պիր իգթիտար վէ խայսիթէթ կէօսթէրմէմիլ տիր : Հէր հալտէ Բուսլար, Հապէշիլէրին իսլահաթ վէ թէրազըքեաթընա ֆէվգէլատէ արգուքէշ պուլունուեօրլար :

Ի Է Զ Ա

Պուրատա վէ թաշրատա միւստէթլէրի հը- լուլ իթմիլ օլան միւհիլ էրէմ ապօնէլէրիմիլին, ապօնըման պէտէլի մալիւմիւսիլն իթասընա հիմմէթ վէ միւսարաաթլարընը իսասթէթէն ռէճա իտէրիլ :

ՀԱՏԸՆՏԻՐ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՔ

Հ. ԼԱԳՈՒՏԵՐԻ

1. Երբ հոգի մը քրիստոնեայ է, ամէն ազնուական շեշտ կը յուզէ զայն :
2. Իմացականութեան պաշտօնն է փրկու- ռել, թափանցել պահպանել ճշմարտութիւնը, ապրիլ անով և անոր համար, ահա՛ իւր կա- տարելութիւնն և իւր երանութիւնը :
3. Գաղափար մը դատելու համար, չքա- լեր զայն նկատել իւր ներքին յղութեան մէջ, պէտք է տեսնել նաեւ անոր իրականացումն :
4. Անմեղութիւնն կաթիլ մը ջուր է աշ- խարհի մէջ, զղջումն ովկէանոսն է որ կը շըր- ջապատէ և կը փրկէ զայն :
5. Արցունք մը կը բաւէ երկինք ելնելու համար, ակնարկ մը կը բաւէ անդունդը գա- հալիթելու համար :
6. Ինչպէս որ ճշմարտութիւնն առարկայն է իմացականութեան, բարին առարկայն է կամաց :
7. Հնազանդիլ՝ յաղթել է :
8. Ինչ որ կրնայ մարդ մը ուրիշ մարդ մը լուսաւորելու համար, քիչ բան է միշտ : շը- նորհը միայն կը գտնէ մոլորեալ սրտերու ճանապարհը :
9. Կենաց կատարելութիւնն կը կայանայ անձնուրացութեան մէջ, Իրապէս և ամբող- ջապէս անձնուրաց մարդոց թիւն խիստ սա- կաւաթիւ է :
10. Ամենէն տաժանելի մահացումունք անոնք են որ մեր կամքէն չեն գար, որ չեն սկսիր և չեն վերջանար հոն ուր մենք կու- ղենք :
11. Երջանկութիւնը մարդոյն կոչումն է :
12. Երբ ամէն ինչ կորսուած է, մեծ հո- գիներու ժամն է այն :
13. Թշուառութեան մէջ՝ ինչպէս հանճա- ռոյ և առաքինութեան մէջ՝ վսեմ՝ կէտ մը կայ որ ամէն մարդ չը հասնիր, և հազուա- գիւտ է ինեւ մեծ քաւութեան մը ընտրեալ զոհը :
14. Բարեկամութիւնն իսկ չկրնար բուժել մեծ ցաւերը :
15. Առաքինութիւնն հոգւոյն մի զօրու- թիւնն է որ կը գիմադրէ շարեաց և որ կը գործէ զբարին :
16. Ո՛չ մի օրէնք կրնայ տալ ձեզ առա-

քննութիւն մը, ոչ մի յաղթութիւն կրնայ ստեղծել ձեզ զայն:

17. Յաղթել իւր անձին, ահա՛ աստուածային և մարդկային գիտութեան վերջին բառը:

18. Առաքինութիւնն շնոր պատերազմի դաշտին վրայ: Կոզին՝ այն միակ հողն է ուր Աստուած զայն կը սերմանէ և կը հնձէ:

19. Առաքինութեամբք ևեթ սիրելի կը լինի մարդ:

20. Մոլութիւնն այնքան անհաշտ է թըրխտոնեայ հաւատոյ հետ, որ այս հաւատքը կը խաւարի և կը մարի անոնց մէջ որք չեն ուզեր կռուիլ իրենց կրօն գէմ, և անհաւատութիւնն՝ այս տեսակէտով՝ քրիստոնէութեան ամենէն փառաւոր պսակներէն մին է:

Թարգմանեց ի Յրանսերէնէ ԼԱՄԱՐՈՆԱՅԻ

ԱԶԳԱՅԻՆ

Տիւնքի սալը կիւնիւ, Կաթողիկոս—Բաթրիգ վէճիլի հիւրմէթու Ասլանեան Կարապետ սէրթիսգօթօս հազրէթլէրի՝ ղէֆազաթ լարընտա միւթէպէրանը միլլէթիմիզաէն Շաշեան Պետրոս էֆէնտի իլէ Բաթրիգխանէմիզ զաթու քէթխիտասը Գեր. Աշճեան Մկրտիչ վարդապետ վէ մուափինի Շէհրեան Յօվսէփ էֆ. պուլունտուգլարը հալտէ, էրմէնի Բաթրիկի Գայմազամը ղիւթպ. Բարթուղիմէոս Սրբազան հազրէթլէրինի Նիշանթաշընտա քեային խանէլէրինէ պիլազիմէ, ղիւթպ. Կաթողիկոս—Բաթրիգ Ազարեան էֆէնտի հազրէթլէրի թարաֆընտան րասիմէի թէպրիքի իյֆա իյլէմիլէր տիր:

Միւշար վէ միւմարիլէյհիմիւն սուրէթի զապուլի զաեթի հիւսնի սուրէթտէ վուգու պուլուպ, զիւարէթի վագըա սամիմի սուրէթտէ ճէրէեան իյլէմիլ տիր:

Էրմէնի Բաթրիկի Գայմազամը ղիւթպ. Բարթուղիմէոս էֆ. հազրէթլէրի թարաֆընտան վիլահաթը Շաշեանէ Էրմէնիլէրինէ պիր զըթա թահրիրաթը ումումիեթ իրսալիլէ, թահթը հիմանէի հազրէթի Բատիլահիտէ Նաիլ օլտուգլարը էլիւաֆ ու Նահաթը թագտիր իտէրէք, թախթը ալիպախթը Օսմանիեթ սատըգ զալմալարընը, վէ պիր թագըմ էրպապը ֆիսստ վէ թահրիքեթա գաթըմամալարընը իթթար իթմիլ օլտուգու, վէ էրմէնի միւթէպէրանը թարաֆընտան Բաթրիգխանէեթ վիրուտ իտէն ճէպապիւմմէլէրտէ, տէվլէթի էպլտմիւտտէթի ալիէի Օսմանիեթեթ տախմա սատըգ զալմազլարը պէեան վէ թէլէմին օլունմուշ իտուկի զապէթալարտա օգունմուշ տուր:

Պու կիւն էրմէնի Բաթրիգխանէսինտէ Մէնլիսի Միւթթէրիթ (Խաւն ժողով) ինթիմա իտէնէք տիր:

ԹԵԼԵԿՐԱՖԻՅԷ

Լօնտրա 17 օգոստոս.— Սըր Վիլիամ Մօնսօնուն՝ լօրտ Տըֆթին եէրինէ Բարիսին իւկիլէրրա սէֆարէթինէ թայեին օլունաճազը ղիվաեթ օլունուեթ:

Բարիս.— Տիւգ տ'Օրլէանըն իգտիվաճընըն նոյ. Տտէ ինրասը զարարալարընըն տըր:

Մատրիտ.— Գուպաեա կօնտէրիլէնէք օլան տասըրին թայեինի իչին տիւն գուրա պրազըմըն տըր:

Լիզպօն.— Բօթթուգալտա քեային Ալկոր պէլտէսինտէ շիտտէթլի պիր զէլզէն հիսս օլունմուշ տուր:

Պէլկրատ.— Գրալիցա Նաթալի եազընտա Պիթարիցէ կիտէնէք տիր: Սըրպիա գրալը, Վիլնիւսեա գատար միւշարիլէյհաեա ղէֆազաթ իտէնէք տիր:

Բէթրէսպուրկ.— Կրան տիւգ Սէրթին Մօսզուա վալիլիկինտէն եազընտա իսթիֆա իտէնէկի խապէր վէրիլիեթ:

Սօֆիա.— Ժէնէրալ Բալուփիլին Պուկարիսթան հարպիեթ նէզարէթինէ թայեին օլունաճազը մէրվի տիր:

Բօմա.— Մ. Լէօնիթիէֆ, Հապէշ գրալը թարաֆընտան իթալիա գրալընտ խիթապէն եազըմըն պիր նամէեի համիլ օլարագ պուրաեա մուվասըլէթ իյլէմիլ տիր:

Պէլկրատ.— Մ. Նօվազօվիչ զապինէթօսու զընմէն թէպտիլ օլունուպ, եալընըզ հարպիեթ նազըրը ժէնէրալ Յրանսանօվիչ շէթիլէրէք, եէրինէ ժէնէրալ Բալուփիլ թայեին օլունաճազ տուր:

Գրալ Ալէքսանտր՝ վալիտէսի գրալիցա Նաթալի իլէ պիրլիքտէ Վիլնիւսեա կիտիպ, իմէրաթօր Յրանսուա—Ժօզէֆ իլէ միւլազաթ իտէնէք տիր:

Մատրիտ.— Իսթանիա հիւքիւմէթի, Ամէրիգա մէմալիքի Միւնէթմիսսը հիւքիւմէթինտէն, Գուպա աստաընըն ասըլարընտ եարտըմ իթմիլ օլմասընտան տօլաեթ թաղմիւնաթ թալիպ վէ տալասընտ գարար վէրմիլ տիր:

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Խազինէի Շաշեանէ քիթապէթ մուալլիմի Մազհար պէյ էֆ.եթ ուլէա սանիսի. Մէքթէպի մէզըիւր հաֆըզը քիւթիւպ մուալի. նի Հաֆըզ Մուսթաֆա էֆ.եթ սալիսէ. Հալէպ վիլահէթինէ թապի Մէրիճ գայմազամ. լըզը՝ Ապտիւրրահման էֆ.եթ սալիսէ ղիւթպէլէրի թէվճիւ:

Պախրի եալիւանը հազրէթի Շէհրեա. ղիտէն ղէտիֆ Կշննի Քէօթահիա ղիվասը գօմանտանը միրիլիվա Մէնէմմէտ Բէշիտ քաշաեա Չննի Օսմ. Միւթէպէրանը սարրաֆանտան Գարապէօզեան Գրիգոր էֆ.եթ Յիւննիւ Մէնթի Նիշանլարը իհսան պույրուլմուշ տուր:

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Բէսմի.— Սաեթի գուտրէթվաեթի հազարէթի խիւաֆէթէնահիտէ Պիթլիս, Գուսթէմօնի, Տիւարպէթի, խիտապէնտիլեար, Մամուրէթ ղիւլազիլ, Ատանա, Հալէպ, Էնգարէ, Վան, Գօնիա, Էրզրում, Թրապիզօն, Սիվաս վէ Մուսուլ վիլահէթլէրինտէ տախի իւմի ու սաալիլին պէրքէմալ օլտուգու, օգոստոս 5, թարլիսիլէ մահէլլէրինտէն վարիտ օլան թէլէկրաֆիւմմէլէրտէն անլալըմըն տըր:

—Մէվլուտ միւնասիպէթլիլէ հապսխանէթ ումումիտէն սալը վէրիլէնէք էշխասըն տէֆթէրի տիւն Չապիլիէ նէզարէթինտէն Ատիլիէ նէզարէթինէ կօնտէրիլմիլ տիր: Էշխասը մէրգումէ 60 էրքէք վէ 3 գատըն տըր: Վիլահաթը Շահանէ հապսխանէլէրինտէ մահպուս օլան վէ միւտտէթի ճէզալիլէլէրինի սիւլիսանըն իքմալ իթմիլ պուլու. նա շխասըն տախի Մէվլուտա հիւքիւմէթէն սալը վէրիլմէսիլէ, մուախիտէն տէֆթէրիլէրինի ճէլպի խուսուսընտ իրատէի սէնիլէ շէրէֆսըտուր պույրուլմուշ տուր:

—Սիվաս շէհրի ճիվորընտա Քէմէր Նամ հահէլլտէ պիր Փապրիգա թէխասի իլէ իմալ տիլէնէք իթիք, գայթան, գումաշ վէ ֆապրիգա իչին խարիճտէն ճէլպ խիլիլէնէ ալէաթ, էտէվաթ վէ լէվազիմի սալիլէ կէօմրիւք ղէսմինտէն վէ ֆապրիգա վէ միւշթէմիլ լաթը 15 սէլէ վէրիլտէնմուաֆթի ուլմուգ, վէ պուլունն իչին պիր Օսմանլը Անօնիմշիլթէթի թէլէթիլ զըլընմազ, վէ լիւզում կէօրիւնտիլիւ հալտէ, Էնգարէ վիլահէթլէրինտէ տախի պէոյլէ պիր Փապրիգա ինչա իտէպիլմէք, վէ 4 սէնէտէ ֆապրիգանըն ինչասընը իթմամ իլէ 2 սէնէտէ իլլէմիլէ պաշլամազ, վէ ֆաթիգ վէ Բէս էլմալ վէ մէսարիֆի սալիլէ չըգտըգտան սօնրա, սաֆի թէմէթթիւլլիտէն եիւզտէ իթիսի Սիվաս տախիլի պլլէտիեթսինէ վէրիլմէք շարթլարը վէ սալիլ շէրաթի միւթէֆէրիլիեթ վէ 50 սէնէ միւտտէթլէ Նիւազի պէյ էֆ. Էօհտէսինէ իմթի. եազ վէրիլմէսի խուսուսընտ՝ Թիւնարէթ վէ Նաֆիա նէզարէթինտէն սէպգ իտէն իշար, վէ Շուրաի տէվլէթ վէ Մէնլիսի վիւքէլանտ վէրիլէն գարար իւզէրինէ իրատէի սէնիլէ շէրէֆսըտուր պույրուլմուշ տուր:

—Պանգը Օսմանի թէրքէմանլարընտան միւթէվէֆա շէմալլտտին պէյին վալիտէսի հանըմա, սատագաի Բատիլահի օլմազ իւգրէ 500 զրուշ մաալ թախսիս պույրուլմուշ տուր:

—Տիւն, եազտըզըմըզ վէննիլէ, Ալիլիա Մաճար իմրէրաթօր-գրալը Յրանսուա Ժօզէֆ հազրէթլէրինի եէվմի վիլատէթինէ միւսատըֆ օլմազլէ, սապահլահըն ՍանթաՄարիա քիլիսէսինտէ պիր աինի բուհանի ինրա իտիլմիլ, վէ թէլէքըիւր տուտը օգունմուշ տուր: Մէզըիւր աինի բուհանիտէ հէր սընըֆ գաթօլիք ղէհապիլիլ իլէ Բում ղաթրիկի էֆ.նիլ վէթիլի, վէ սէֆիլ պարօն տը Գալիլէ իլէ ժէնէրալ գօնսօլօս, սէֆարէթ

վէ գոնաւորութեան մէջ մտնողը իւր մասէն վաճար-
լարը գոնաւորութեան վէ գաւաթէն, Ամսթրիա
Լոյտ գոնաւորութեան վաճարլարըն գոնա-
ւորութեան վէ մէջ մտնողը, անէնքէ մէջ մտնողը,
Ամսթրիա-Մաճար վէ Խորվաթլարըն միւթէ-
պէրանը վէ սալիւնի հազար պոլոնումը,
վէ տուտան սոնրա սէֆարէթլանէն կի-
տիւնէն, թէպէր մէջ մտնողը վոլոն պոլ-
մուտուր, Էսթրիա գաւաթէն սէֆինէի
Հիւսթանումն տան 24 բարէ թօք աթըմը,
վէ էնէպի սէֆարէթլարի մասէն վաճար-
լար իւր իմանումը պոլոնումն Ամսթրիա-
Մաճար վաճար վէ սէֆինէի տախի պան-
տէրալար իւր տոնաւորումը տուր:

Թարափը հազարէն Բատիւհիտէն թէ-
րիֆաթը ուսումնի նազըը Միւնիւր բաշա
իւր տաճարը Ենիքիւրի Մէհէմէտ բաշա,
վէ մազաւը Սաւարէթլանի իւր Խարի-
նիէն նէզարէթլան տախի Խայրէտին
պէյ վէ Միքայէլ էֆ. հազարաթը սէֆ-
րէթլանէն Զաքիմէթլէ, լազըմէթ թէպի-
թի իշֆա իթմիւն տուր:

Ազաւ իւսթիւ Պիւնիւրէտէն քե-
յին սէֆարէթլանի սէյֆիտէ պիր զիւ-
թէթ քէշիտէ օլումնումը, վէ Պիւնիւրէտէն
Բիւնիւրէտէն կիտէն պիր Լոյտ վաճարլար
սէֆարէթլանի ֆիւնիւրէտէն աթըմը տուր:

Միւնիւրիւր իմքէրաթօր Զրանսում—
Ժօզէֆ հազարէթլարի 63ինն սինիին իքմալ
իւր, 66նն եւալն կիրմիւն տուր:

—Եւրպի Բուսթիւ վերիսինն թէտ-
իւնիւրէ գալան թաքսիթլարինն Տիւնումն
ուսումնի վէզնէսինն թէշտիւնէսի Պուլկա-
րիսումն էմարէթլանի մալիէն նէզարէթլար
թարափնումն Պուլկարիսումն պանգաւումն
էմր օլումնումն տուր:

—Սապահաւ օգնումնումն կէօրէ,
թան դաղթումնումն Աթիւն մուսպիւրիւնումն
ալըպ նէշր իթտիկի մալիւմաթում, հիւքիւ-
մէթի Ենիքիւրի միւնիւրէտէն հուգուգը
պիթարաֆիւնէ րիւնիւրէն կիրիւրիւնի թահ,
րիք իյլմէք նիւնիւրի ֆաթիւնիւնումն պու-
լումնումն էլիսումն պիտիւնումն հարաքեթլար
վազըմումն մէն իյլմէք իւզըն իթթիսալ
իյլմիւ օլումնումն թէտապիւրի գաթիւնիւն
տէվամ իյլմէք օլումնումն, վէ հաթթա
կէշէն կիւն պիր վաճարըն եսաթ էլեւ իւր
մուգիրը վէ միւֆիսի էլիսումն ալ իյլմէք
տէ պուլումնումն հիւքիւմէթլարի միւնիւրի-
լէյհաւն խապիւր ալընը ալըմալ, պահիւն
նէզարէթլանումն վերիւն էմր իւզընիւն պիր
վաճարը մախսումն մէքըլը վաճարում պիթ-
թիւրպ, 25րիկ եւալնումն տէրտէսի
իւր թէպիւ օլումնումն թէքիւթ իյլմիւ, վէ
ֆաթթա ճէվալը րէտտ վերիւնիւն իւզընի-
նէ, գուլվէի ճէպիւնի իսթիւմիւն մէճ
պուրիւնիւր հասըլ օլումնումն օլումնումն պէհան
իսթիւն տուր:

Ճէսաւ ճէվալիւթլարինն տախի վէ շէ-
րիք օլումնումն թէօնիւթլարի Ենիքիւն հիւքիւ-
մէթի թարափնումն մազնումն թահթը
իւր վազընումն ալընումն էլիսումն պիր գըսմը
պէրալիւթլարինն թէպիւնիւն իյլմէսինն պի-

նաէն, սալը վերիւնիւն իւր տէ, տիկիւն-
րինն իսթիւնիւրումն տվամ օլումնումն
տա իսթիւնիւրումն ճիւղիւրումն մալիւ-
մաթիւնումն անալըմը տուր:

—Ենիքիւն էլընումնումն պազըլարը
թարափնումն Մանսթըր վիւնիւթի տա-
իսթիւն հարաքեթլար թէճալումն վոլոն
պուլումնումն իսէ տէ, էհալի մալիւնիւն թա-
րափնումն կէօսթլարիւն մուգապէլ իւզէ-
րինն մուգապէլիւ իսթիւնիւր, ճիւղիւրին
ֆիւրա իթմիւ օլումնումն իւզումն օ-
գնումնումն տուր:

—Սէլանիք, Գոսթա վէ Մանսթըր վի-
լանիւթլարինն տախի վէ ինգիւթըն մու-
հաֆաթումնումն պիր գաթ տահա թէշտին իյ-
լմէք իւզըն իւզումն իւզ վիւնիւթ իշին 800
մէվումնումն ետէն պիր ժանտարմա թապու-
րում թէշտիւր իսթիւնումն իրաւիւն սէնիւն
շէրէֆումնումն պուրումնումնումն, մէք-
ըլը թապուրումն Սէլանիւնիւն տախ պիր սիւ-
լիւսին ինիսումն վէ գալումն իշին մալիւն
ժանտարմա իտարէսինումն պիր գոթիւն
թէշտիւր օլումնումն տուր:

—Եւրպի տէվէթ թանգիւմաթ տախի-
սինումն գալիւն ալընումն, պապուրումնումն
սաթի թէվիւր պուրումնումն պիր գըթա մազ-
պաթումն, մէքեթիւրիւն ալիւն թալիւնիւն
իսթիւնիւրիւն աթէրիւնումն մուգա իսթիւնումն,
թալիւնիւն մէքըլընիւն սաթի միւրի վերիւն-
րինումն իսթիւնումն լազըմ կէլմէննիւն
կէօսթլարիւր օլումնումն, պուլումնումն պէյլէ-
օնա կէօրէ մուսալիւն ինիսումնումն տախ թա-
րումն ու մէպիր իտարէսինումն վոլոն
պուլումն իֆաւումն իւզընիւն, նէզարէթլարիւն
շարիւթումնումն վիւնիւթըն Ենիքիւն վէ
միւսթալիւ միւթիւսարըն վիւնիւթումն թա-
րիւրումն կէօնիւթիւն տուր:

—Տէրիսումնումն իսթիւնիւր միւսումնումն
ուսումնումնումնումն դաղթումնումն աթիւնիւր
իւն վերիւն տուր:

Էրպիւր ֆէսաւումնումն օլումնումնումն իտ-
տաւումնումն մազնումն ալիւնիւր օլումնումն, մէվ-
գումն պուլումնումն նիւն, Կարապետ վէ Մես-
րոպ էֆէնիւնիւն իշֆիւթլարինումն օլումնումն Գալ-
սէրիւթիւն եւալումնումն ֆիւրումն Յակոբումն
օլումնումն, մուհալիւմնումն ճէվալիւն գանումնումն
մէվաւումն մախսումնումն ալընումն թէվիւթի-
գէն Տէրիսումնումն թիւնիւթ մալիւնումն
ումն մուհալիւնումն ինիսումն գըլումնումն իւզըն
Գանումնումն ճէվալիւն Յիւնիւր մաւումնումն գէյ-
լի մուսպիւնումն ճիւղիւրիւն իթիւնումն գա-
րար վերիւրիւնումն, միւթիւնիւր մէքումն
մուս հէր նէրումն կէօրիւնումն թաթումն
ումն, մալիւնումն մէքըլընումն թէվիւթիւնումն
սինն թէպիւնումն լազըմ կէլմէննիւն պիւնիւր
գալումնումն տալիւն մէվաւումնումն մալիւնումն
օլումնումն իւզըն իւզումն ալիւնումն միւ-
ղէքըլընումն Տէրիսումնումն հէյնիւթիւր իթիւն-
միւնումնումն պիթիւնումն իթա գըլումնումն:

—Գէշէն շարիւթիւնիւր ինիւթի Սէլանիւնումն
իտումնումն պիր գէլիւնիւն հիւս իսթիւնումն տուր:

—Օն կիւնումն պէրումնումն իթիւնումն
օլումնումն իտումնումն հէրարէթ սէպիւնումն Պու-
սաւումնումն իւզումն պալարումնումն մախսումնումն ե-
րը եւալումնումն գալումնումն տուր:

Ե Ա Ղ Մ Ո Ւ Ր

Եւալ մէվալիւր կիրիւնումն պէրումնումն շէրի-
միւրէ տալումն եւալումնումն եւալումնումն իւզումն, պու-
կիւն շէրիմիւրէ պիր միւրումնումն եւալումնումն եւալ-
մը տուր:

Հ Ա Ր Ի Գ Լ Ե Ր

Տիւն սաթ 8 րատումնումն իսթումն
պուլումն Շէրիւր իմիւնումնումն ալիւնումն պիր իտ-
նէտումն հարիւր գուհումնումն, 8 խան վէ 5
տիւքընումն եւալումն, վէ 2 տիւքընումն տախի
եւալումնումն պալումնումնումն տուր:

* Օգոստոսումն հիւնիւր կիւնիւր Մէր-
նիւթիւնումն գարումնումն մէվալումնումն խան-
սինումն հարիւր գուհումնումն իտիւր, մէքըլը
խան վէ գալումնումն էֆումնումն խանումն, հիւ-
պիր էլեւ ճըքարումնումն, վէ պուլումնումն-
ումն պալումնումն տիւր 8 խանումն տալումն եւալումն,
վէ վազը օլումն գալումնումն միւրումն 2—3000
լիւր թալումնումն իտիւնումն պուլումնումն տուր:

* Օգոստոս 2 տէ Գարաիւսումն Սահիւնումն
վոլումնումն պուլումնումն պիր եւալումնումն 10 խան
վէ 1 միւնիւր եւալումնումն տուր:

ՏԵՂԵԹԼԻ ՊԻՐ ԺԻՆԱՆԵԹ

Քէրումնումն գալումնումնումն շէրիւր
գարիւնումնումն 14 եւալումնումն հասումն իս-
միւնումն պիր շոնումն, յուլիւն 17նն շար-
շէնիւր կիւնիւր, ճիւրումնումն եւալումնումն իպրահիւմ
նամ շալումնումն թարումնումն 20 աւումնումն
սըր շալումնումն օլումնումն, իրիւնիւր կիւն իպրահիւմ
շոնումնումն թուլումնումն տալումն վէ ֆիւնիւր շէ-
նիւր ինիւր իյլմէսինումն մէպիւն, շոնումնումն
ֆիւնիւրիւր վալումնումնումն խապիւր վէրումն, վէ
օ տախի իւզումնումն տալումն իթումնումն իւզըն
օլումնումն հիւքիւմէթլարիւնիւր սըրումնումն,
իպրահիւմ, պուլումնումն նիւնիւրիւրիւնումն վազ
կէշիւր մէկէ շալումնումն, վէ մէքումնումնումն իտումն
մէվալումն վէրումնումն իւզընումն, էվիւնումն հաս-
նումն, վէ սոնումն վալումնումն պըքումնումն ճէր
վէ գաթ իյլմիւ տուր: Գաթիւր թուլումնումն,
ֆաթթա պուլումնումն ճիւնիւրիւր պիրումնումն իւր
էնիւրիւրիւնումն տախի մէտիւնիւր օլումնումն
անալումնումն, անիւր տախի թումնումն թէվ-
գըլումնումն ալումնումն տուր:

ԹԱՍԻԼ. — Բազար իրիւնիւր կիւնիւր
նիւսիւթիւրումն, էրպումնումն մուգիւր Անարումն
Երումնումն թարիւրումնումն րահիւրիւրիւնումն շը-
գան գըլ էնումնումն վազը օլումնումն խըքումնումն
լարումնումն միւքումնումնումն նիւնումն մէվիւթիւր
խալումնումնումն թարումնումնումն պիր գըլումնումն կիւ-
միւր միտումնումն իւր թալումնումն օլումնումնումն
ումնումնումն տալումնումն նիւնումն իտումնումն
թումնումնումն ալումնումնումն անալումնումն օլ-
մալումն, թալումնումն էվիւթիւրիւր իպիւրումնումն օ-
լումնումն:

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

Օր վագրթ Պէրթին տիթրէեէրէք իթաթ իթմէքտէ վէ սօնրա գորգու իշինտէ Ծար- լօնուն եանրնա իլթիծա իլլէմէքտէ իտի. Ծարլօ իսէ, քէնտիսին սամանտան եաթա- ղընտա եարը եաթմըլ օլուպ, տէրին պիր միւլահագտեա տալմըլ իտի:

Պարուիին էլտէ իթմիլ օլտուղու սէր- վէթ, քէնտիսի իշին էհէմիեէթմիդ պիր չէյ օլուպ, մէվնուտ օլան նագտա կէօզ պիլէ աթֆ իթմէեօրտու: Անճագ տիւշիւնտիւկիւ խուսուս՝ օ բարալարըն չալընմարնտա քէն- տիսին տէ եարաթմ իթմիլ օլմասը, վէ օ կի- ճէտէն իթիպարէն քէնտիսին նամուսուլու նագարըլա պագըլտմանեանը քէյֆիեէթի օլտուղու կիպի, արատա պիր Պէրթինին տէ եան կէօզ իլէ ֆագաթ մահգուէն վէ աճը- եարագ քէնտիսին տիթը նագար իլլէտի- կին պիր թագրիպ կէօրտիւկիւնտէ, կէնճ գըղըն տաթի քէնտի հագգընտա այնի միւ- լահագտսը պուլուստուղուս հիսս իլլէմէք- տէ իտի:

Մէզպուրէ չիւպէնտի պուստան պէօլլէ քէնտիսին սէվմէնէնէք, քէնտիսինտէն նէֆ- րիթ իտէնէք, էլհասըլ հարէքէթի մէքրու- հիսինն նէթիճէթի՝ պուստան իպարէթ օ- լանագ իտի:

Պարուիլ, դասպ իթտիկի սէրվէթի սայ- մագլա մէղուլ օլուպ, ալթուն վէ կիւմիւլ սիքքէլէր իլէ պանգնօթլարը հէր այրը այրը սըրալտաղգտան սօնրա, պագիեէթի րագըրը իշիպ, մուվագէնէթի կիւն հալ իլէ սագ- լանպիլէրէք աեաղա գալգտը:

Ուստիսարէն պիր թալըր մախսուս իլէ չէօլլէ պէեան իթտի. — Սուս օլուն, պու կիճէ չալըլմարդ սանէթիտէն նէ գագանմըլ օլտուղուսուղու սիգէ սէլլէնէնէթիմ, չիւն- քի սաթիլէր թէթիքտըն եաթագլարըն- տա եաթագլարըն պիլ չալըլըն- րուգ. — Պէրթինի գոնտան իպարէթ տիր. պէթիքտըն պիլ թիւթիլըգ, իւշ ա- տէտ պէլլէքտըն թիւթիլըգ վէ սէթիլ ա- տէտ եիւղըն թիւթիլըգ գայմէլէրիմիլ վար տըրքի, մէմուրի եէտի պին իւշ եիւղ ֆը- րանգ տըր: Ֆագաթ հէթսի պու գատար տէյիլ տիր: Ալթուն, կիւմիւլ վէ ուֆագ- լըգ սիքքէլէր տէ պուստարա գամմ օլուն- տուղու թագտիրտէ, սէրվէթիմիլ սէթիլ պին սէթիլ եիւղ ֆրանգա պալիլ օլմագտա տըր: Քրիթէ, սէն պուսնա նէ՝ տէրսին:

— Ալէա, նէ՝ տիեէնէթիմ:

— Պիրիթտէ կէլտիկիսէ նատիմ օլմա- տըն ա՛, պապալըգ:

— Ոայր, մատէմքի պու բարանը սէր- մանէ իտէրէք, տիկէր պիր սէրվէթ գա- գանաղըմըլ թագտիրտէ, պուստարը կէրի վէրէնէկիմիլի արամըղտա գարալալտըրտըգ:

(Տէպտի)

ԱՁԴ

Երկար տարիներ Ազգ. և ժամանոր վար- ժարանաց մէջ պաշտօնավարող զկայականաւ և երաշխաւորեալ ուսուցիչ մը, որ վարժ գտանի ի հրահանգս ուսմանց, հայ. գաղ. թուաբ. ալխ. պատմ. գեղ. և գծագրու- թեան, այժմ կը փափաքէ Պօլսոյ վարժարա- նաց միոյն մէջ կամ աներն առանձին գեղ. դաստանի մը զաւակունքը դաստարակելու պաշտօնը ստանձնել կամ վաճառատուններն և կամ ուրիշ ո՛ր և է յարմարաւոր գործ մը ձեռք բերել. դոհացուցիչ պայմաններով և դիւրամատչելի վարձով: Ով որ պէտք ունի կարող է դիմել խմբագրատունս և առնել աւելի մանրամասն ծանօթութիւնք:

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Գոնարիստ ազաւագարանսը', 'Երմէնտըֆէր պու սապահ ֆըր.', 'Պանգ Սթիլ օման', etc.

ՊՈՆԳ ԷՍԲԵՐԻԱԼ ՅԹԹՕՍԱՆԸ

ԱՆՍՆԻՄ ԾԻՐԲԵԹԻ ՍԵՐՄԱՆԵՆԻ 10,000,000 լիրա տըր Մէրքէթի իտարէսի Գալաթտա տըր: Իսթանպուլտա, Համիտիէ ճատուէսինտէ Թօմսօն խանընտա, վէ Պէյօղլունտա Տօղրու եօլտա 190 նումէրօլու տարիէտէ պիրէր չիւ- պէսի վար տըր:

Հօնտրա վէ Բարիտտէ պիրէր իտարէիսա- նէսի մէվնուտ տըր:

(Շիւպէլէր)

Table with 4 columns: Item description, Unit, Price, and Quantity. Includes items like 'Անթալիա', 'Իսկէնտէրիէ Էտիրիէ', 'Պէյրուլ', etc.

Պանգը Օսմանիէ թահվիլաթ վէ եա պու- նա միւլմասիլ էվրագ տէրօղիթօ իտիլմէսի

մուգապիլիտէ, գաթի վէտա իլլէ վէ եա հրապը ճարի իւզըն տգչէ իգրագ, վէ կէ- լէք մէմալիթի Շահանէ վէ կէրէք մէմալիթի էնէպիլէ իշին չէք վէ րօլիչա մուամէլաթը իճրա օլունտուղու կիպի, զիւղըլմէթ էչեա վէ սէնէտ տաթի հըֆըլ իտիլէր, վէ հիսապը ճարի ալըլըր:

Պուստան պուղա մէմալիթի Շահանէ վէ մէմալիթի էնէպիլիտէ գուրօնլար պէտէլի- նին իսթիֆասը՝ սէնէտլէր թէէտիւթըլ վէ մէսըլըքեաթ ախը ու իթասը իլլէ պօրսանա աիտ մուամէլաթ տաթի տէրիւհտէ օլունտըր:

Պանգը Օսմանիէ՝ գաթի վատէ իլլէ վէ ֆաիլ մուգապիլիտէ ագչէ գապուլ իտէր: Պու վատէ պիր սէնէլիք օլուր իսէ, ֆաիլի- նին միւլտարը եիւզտէ 2 պչ. 3 պլըգ օլուր իսէ, ֆաիլ եիւզտէ 4 պչ. վէ 3 պլըգ օլուր իսէ, ֆաիլ 1100 տէ 4 րատտէսինտէ պուլըլըր:

Պանգը Օսմանիէն իսթանպուլ իտարէ- խանէսի, պալէատէ պէեան օլունտա՝ իուա. մէլաթտան պալգը, էմթաաթ թիւճարիէ իւ- գիլլէն ագչէ իգրագ իլլէտիկի կիպի, տէրօ- զիթօ հալիստէ էչեաթ թիւճարիէ տաթի գա- պուլ իտէր: Պէյօղլունտաթի շիւպէսի տա- խի՝ էմթաաթ թիւճարիէ միւլթէսնա օլմագ իւզըլ, եօգարըտա զիքր օլունտան պիլիւմիէ մուամէլաթը իլլէ պուստան պալգա Բու- մէլի շըմէնտըֆէր թահվիլաթը իլլէ վիլ տը Բարի, Բանամա վէ սաթի իգրամիլէթի թահ- վիլաթա տայիր ախը ու իթա մուամէլաթը նը իճրա իլլէր:

Իսթանպուլ իտարէխանէսի վէ Պէյօղլու շիւպէսի՝ Բուսէլի շըմէնտըֆէր թահվիլաթը րօմէսլէրի տաթի ֆիրուսիթ վէ 50 լիրաեա գատար օլմագ իւզըլ եիւզտէ 3 ֆաիլ մու- գապիլիտէ հիսապը ճարի իլլէ ագչէ գա- պուլ իտէրէր:

ՄԱԼԹԱՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Իսթանպուլ տալիս էլիսինէյի միւլթէ- լիքէ իլլէ, եանի երմէնէնէ, թիւրքէնէ, Թանսըղճա վէ Բուսէա զագէթա, թի- լապ, լիսառէ, տիւեիւն վէ ճէնագէ պիլէթլէրի, գաթի տը վիլիլթ, չէրնէվ իլանաթ քեաղըտարը վէ սայիլէ զանէթ լիլմիլ վէ միւլթէրիլէրի խօշնուտ իտէ- ճէք սուրէթտէ միւլթէտիլ վէ էմալինէ նիւպէթլէ էհվէն ֆիւեաթլէ թապ, օ- լունմագտա օլտուղու, վէ լիսալալը- տան մէվթիւր լիսալալըտա մալթպաամը- զա տօղրուտան տօղրու եաթիստ պիլվա- սըլթա վուգու պուլանագ սիբարըլաթըն ազ պիր սիւստաթ զարըրնտա վէ քէգա- լիք էհվէն/յիլէթլէ իճրա իտիլիպ մահէլ- լէրինէ լիլմիլ իտիլէնէկի վէ պու եօլ- տա սիբարըլաթ իշին, բուսալթըրէս- միեէսի իսթիլիսալ իտիլմէսի լաղըլ՝ կէի լէնլէրին իսթիլիսալըրու խալթ իտուսուն ալընը տաթի մալթպաամըլ թալաֆըն, տան տէրիւհտէ օլունտաճաղը, մալիլմ- ամմէ պուլլուլմագ իւզըլ, խալթլէթ- իլան օլունտըր:

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵՆԱՅ՝ ՎԷ ՄԵՍՈՒԼԸ ԱՋԵԹԱ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ